

B1.42 Autorisations et subventions



- Découvrez le gouvernement et le droit dans le pays d'accueil
- Traiter les obstacles juridiques et obtenir des subventions
- Contactez les autorités locales

L'ambassadeur	<i>(Der Botschafter)</i>	L'autorisation	<i>(Die Erlaubnis)</i>
Le consul	<i>(Der Konsul)</i>	La sanction	<i>(Die Sanktion)</i>
Le citoyen	<i>(Der Bürger)</i>	L'allocation	<i>(Die Beihilfe)</i>
Le maire	<i>(Der Bürgermeister)</i>	La cotisation sociale	<i>(Der Sozialbeitrag)</i>
Le vice-président	<i>(Der Vizepräsident)</i>	La condition requise	<i>(Die Voraussetzung)</i>
Le ministre des Affaires étrangères	<i>(Der Außenminister)</i>	Le délai	<i>(Die Frist)</i>
Le ministre de l'Intérieur	<i>(Der Innenminister)</i>	Les droits	<i>(Die Rechte)</i>
Le ministre de la Défense	<i>(Der Verteidigungsminister)</i>	Les devoirs	<i>(Die Pflichten)</i>
Le ministre de l'éducation	<i>(Der Bildungsminister)</i>	Compiler	<i>(Sammeln)</i>
Le district	<i>(Der Bezirk)</i>	Gérer	<i>(Verwalten)</i>
Le dossier	<i>(Die Akte)</i>	Refuser	<i>(Ablehnen)</i>
Le permis	<i>(Die Genehmigung)</i>	S'acquitter de	<i>(Sich befreien von)</i>
La licence	<i>(Die Lizenz)</i>		

1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text. (QR: Audio)



Quand une personne veut **Créer une entreprise**, elle peut parfois garder une partie du **chômage** au début. Elle peut aussi demander une aide pour toucher une partie de l'**allocation** plus vite, souvent en deux versements, afin d'**investir** dans du matériel ou un local. Ensuite, le paiement mensuel s'arrête. Pour réduire les **charges sociales**, certaines personnes demandent l'ACRE pendant un an. *Elle a expliqué* qu'il faut faire la demande rapidement à l'Urssaf, sinon l'aide n'est plus possible.

Wenn eine Person ein Unternehmen gründen möchte, kann sie am Anfang manchmal einen Teil der Arbeitslosigkeit behalten. Sie kann auch eine Hilfe beantragen, um einen Teil der Leistung schneller zu erhalten, oft in zwei Auszahlungen, um in Material oder Geschäftsräume zu investieren. Danach endet die monatliche Zahlung. Um die Sozialabgaben zu senken, beantragen manche Personen die ACRE für ein Jahr. Sie hat erklärt, dass man den Antrag schnell bei der Urssaf stellen muss, sonst ist die Hilfe nicht mehr möglich.

1. Quelle aide permet de payer moins de charges sociales pendant un an ?
 - a. L'ACRE
 - b. La prime d'activité
 - c. La CAF
 - d. Le RSA
2. Comment l'aide qui verse une partie du chômage rapidement est-elle payée ?
 - a. En une seule fois au début
 - b. En deux fois
 - c. Seulement après la première année d'activité
 - d. Chaque mois pendant un an

1-a-2-b



2. Grammatik: Die indirekte Rede

Die indirekte Rede gibt die Aussagen einer Person in erzählender Form wieder, vermittelt durch einen Erzähler. Beispiel: Er hat gesagt, dass er morgen kommen wird.

1. Wenn das Verb im Hauptsatz im **Präsens** oder im **Futur** steht, wird das Verb im Nebensatz im Vergleich zur direkten Rede nicht verändert. Beispiel: "Elle dira : je suis une citoyenne." -> "Elle dira qu'elle est une citoyenne."
2. Wenn das Verb im Hauptsatz in einer **Vergangenheitszeit** steht, ändert sich die Zeitform des Verbs im Nebensatz im Vergleich zur direkten Rede.

Discours direct (Direkte Rede)		Discours indirect (Indirekte Rede)	Exemples
Indicatif présent	Indicatif imparfait		Elle disait : "Je refuse ". -> Elle disait qu'elle refusait . (Sie sagte: „Ich lehne ab“. -> Sie sagte, dass sie ablehnte.)
Passé composé / Passé simple	Plus-que-parfait		Il a dit : "J' ai eu la licence" -> Elle a dit qu'elle avait eu la licence. (Er sagte: „Ich hatte die Lizenz“ -> Sie sagte, dass sie die Lizenz gehabt hatte.)
Imparfait	Imparfait		Tu as déclaré : "J' avais un cousin maire." -> Tu as déclaré que tu avais un cousin maire. (Du hast erklärt: „Ich hatte einen Cousin als Bürgermeister.“ -> Du hast erklärt, dass du einen Cousin als Bürgermeister hattest.)
Futur	Conditionnel présent		Il a dit : "J' arriverai en retard". -> Il a dit que qu'il arriverait en retard. (Er sagte: „Ich werde zu spät kommen“. -> Er sagte, dass er zu spät ankommen würde.)
Futur antérieur	Conditionnel passé		Il déclara : "J' aurai bientôt fini ". -> Il déclara qu'il aurait bientôt fini . (Er erklärte: „Ich werde bald fertig sein“. -> Er erklärte, dass er bald fertig gewesen wäre.)
Conditionnel	Conditionnel		Le ministre de L'Intérieur a précisé : "J' aimerais être présent" -> Le ministre de l'Intérieur a précisé qu'il aimerait être présent. (Der Innenminister stellte klar: „Ich würde gern anwesend sein“ -> Der Innenminister stellte klar, dass er gern anwesend wäre.)

Man muss die Pronomen je nach Sinn des Satzes anpassen. Beispiel: Il disait : J'ai **mon** permis -> Il disait qu'il avait **son** permis.

1. Le maire a expliqué que le délai pour déposer le dossier _____ de deux semaines. (Der Bürgermeister erklärte, dass die Frist für die Einreichung der Akte zwei Wochen betrug.)
 a. était b. est c. a été d. sera

2. Au consulat, l'agent m'a dit que je _____ demander une autorisation avant de travailler. (*Im Konsulat sagte mir der Beamte, dass ich vor der Arbeit eine Genehmigung beantragen müsse.*)

a. dois b. ai dû c. devrai d. devais

1. était 2. devais

Schreibe die Sätze neu (QR: KI+)



1. Le directeur a annoncé : « Nous ouvrons un nouveau bureau à Lyon. »

(Der Direktor kündigte an, dass sie ein neues Büro in Lyon eröffneten.)

2. Sophie a expliqué : « J'ai envoyé le dossier ce matin. »

(Sophie erklärte, dass sie die Akte an diesem Morgen geschickt hatte.)

3. Le responsable a précisé : « Je travaillais déjà sur ce projet l'année dernière. »

(Der Verantwortliche präziserte, dass er schon im vorherigen Jahr an diesem Projekt gearbeitet hatte.)

1. Le directeur a annoncé qu'ils ouvraient un nouveau bureau à Lyon. 2. Sophie a expliqué qu'elle avait envoyé le dossier ce matin-là. 3. Le responsable a précisé qu'il travaillait déjà sur ce projet l'année précédente.

Korrigiere den Fehler

1. Elle m'a demandé que si je suis éligible à la subvention.

 Sie hat mich gefragt, ob ich für den Zuschuss berechtigt war.

2. L'agent m'a expliqué que je peux demander une aide.

 Der Sachbearbeiter hat mir erklärt, dass ich eine Hilfe beantragen konnte.

1. Elle m'a demandé si j'étais éligible à la subvention. 2. L'agent m'a expliqué que je pouvais demander une aide.

3. Grammatik: Die indirekte Rede: Fragewörter

Einige Fragewörter ändern sich, wenn man von der direkten Frage zur indirekten Frage übergeht.



Forme interrogative directe (Direkte Frageform)	Forme interrogative indirecte (Indirekte Frageform)	Exemples (Beispiele)
Est-ce que... (ou inversion)	Si	"Tu es d'accord ?" -> Il demande si je suis d'accord. („Bist du einverstanden?“ -> Er fragt, ob ich einverstanden bin.)
Qui / Qui est-ce qui Qui est-ce que	Qui	" Qui est-ce qui a dit ça ?" -> Il lui demande qui a dit ça. („Wer hat das gesagt?“ -> Er fragt sie, wer das gesagt hat.)
Qu'est-ce qui	Ce qui	" Qu'est-ce qui se passe ?" -> Il demande ce qui se passe. („Was passiert?“ -> Er fragt, was passiert.)
Que / Qu'est-ce que	Ce que	" Que veulent-ils faire ?" -> Il me demande ce qu' ils veulent faire. („Was wollen sie tun?“ -> Er fragt mich, was sie tun wollen.)
Qu'est-ce que c'est que	Ce que c'est que	" Qu'est-ce que c'est qu' un consul ?" -> Elle demande ce que c'est qu' un consul. („Was ist ein Konsul?“ -> Sie fragt, was ein Konsul ist.)

Interrogative Adjektive, Pronomen und Determinative ändern sich nicht. Beispiel: "**Quel** livre tu lis ?" -> Il demande **quel** livre tu lis.

- L'agent de mairie me demande _____ j'ai déjà déposé mon dossier de demande de permis. (Der Mitarbeiter im Rathaus fragt mich, ob ich meinen Antrag auf eine Genehmigung bereits eingereicht habe.)
 a. ce que b. est-ce que c. si d. que
- Le vice-président veut savoir _____ a signé l'autorisation pour la subvention. (Der Vizepräsident möchte wissen, wer die Genehmigung für die Subvention unterschrieben hat.)
 a. ce que b. qu'est-ce qui c. ce qui d. qui

1. si 2. qui

Schreibe die Sätze neu (QR: KI+)



- (si) « Est-ce que vous pouvez confirmer le rendez-vous de demain ? »

(Er fragt, ob Sie den Termin von morgen bestätigen können.)

- (qui) « Qui est-ce qui a envoyé ce dossier au client ? »

(Sie fragt, wer diese Akte an den Kunden geschickt hat.)

- (ce qui) « Qu'est-ce qui ne va pas avec la connexion Internet ? »

(Er fragt, was mit der Internetverbindung nicht stimmt.)

1. Il demande si vous pouvez confirmer le rendez-vous de demain. 2. Elle demande qui a envoyé ce dossier au client. 3. Il demande ce qui ne va pas avec la connexion Internet.

Korrigiere den Fehler

1. Elle m'a demandé que si je suis éligible à la subvention.

Sie hat mich gefragt, ob ich für den Zuschuss berechtigt war.

2. L'agent m'a expliqué que je peux demander une aide.

Der Sachbearbeiter hat mir erklärt, dass ich eine Hilfe beantragen konnte.

- 1.** Elle m'a demandé si j'étais éligible à la subvention. **2.** L'agent m'a expliqué que je pouvais demander une aide.

4.Übungen

1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|---------------------|--|
| a. une autorisation | 1. Document officiel qui confirme qu'on peut faire quelque chose légalement. |
| b. une allocation | 2. Dire non à une demande : par exemple, la mairie a dit qu'elle refusait le permis. |
| c. refuser | 3. Aide financière versée par l'administration pour soutenir une personne. |

a-1 b-3 c-2



2. France Travail - Hilfen und Genehmigungen zur Gründung einer Tätigkeit (QR: Audio)



Fülle die Lücken aus: refusées, dossier, autorisation, allocation, conditions requises, cotisations sociales, délai

France Travail rappelle que les demandeurs d'emploi qui créent une entreprise peuvent, sous conditions, cumuler une partie de l' (1) _____ avec leurs revenus au début de l'activité. Pour certaines aides, il faut déposer un (2) _____ complet dans un (3) _____ précis et vérifier les (4) _____. Un permis ou une (5) _____ peut aussi être nécessaire selon le secteur.

Dans un récent communiqué, l'agence a indiqué que plusieurs demandes avaient été (6) _____ car l'Urssaf avait reçu les documents trop tard. Elle a ajouté que les (7) _____ restent dues, même si une aide est accordée, et que le citoyen doit s'acquitter des démarches en ligne pour éviter une sanction.

France Travail erinnert daran, dass Arbeitsuchende, die ein Unternehmen gründen, unter bestimmten Voraussetzungen zu Beginn der Tätigkeit einen Teil des Arbeitslosengeldes mit ihren Einkünften kombinieren können. Für bestimmte Hilfen muss innerhalb einer genau festgelegten Frist ein vollständiger Antrag eingereicht und die erforderlichen Bedingungen geprüft werden. Je nach Branche kann auch eine Genehmigung oder eine Erlaubnis notwendig sein.

In einer kürzlichen Mitteilung gab die Agentur an, dass mehrere Anträge abgelehnt wurden, weil die Urssaf die Unterlagen zu spät erhalten hatte. Sie fügte hinzu, dass die Sozialabgaben weiterhin zu zahlen sind, selbst wenn eine Hilfe bewilligt wird, und dass die Bürgerin bzw. der Bürger die Online-Schritte erledigen muss, um eine Sanktion zu vermeiden.

(1) allocation, (2) dossier, (3) délai, (4) conditions requises, (5) autorisation, (6) refusées, (7) cotisations sociales

1. Quelles démarches concrètes une personne doit-elle faire pour obtenir une aide, et quels risques existe-t-il si elle envoie les documents trop tard ?

3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

Wahr Falsch

- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. La personne appelle parce qu'elle a déjà obtenu le permis et veut seulement confirmer la date de l'atelier. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Pour éviter une attente plus longue, elle doit remettre son dossier avant la fin de la semaine. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Même si l'allocation est possible, elle dépend aussi du paiement d'une cotisation sociale. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-X 2-V 3-V

4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. Hier, le maire _____ mon dossier de permis, faute de pièce justificative. *(Gestern hat der Bürgermeister gesagt, dass er meinen Antrag auf eine Baugenehmigung wegen eines fehlenden Nachweisdokuments abgelehnt hatte.)*
- a. a dit / refusait b. a dit / a refusé c. a dit / avait refusé
 d. disait / avait refusé
2. Lors de l'entretien, l'agent _____ que je m'étais acquitté de la cotisation sociale. *(Während des Gesprächs sagte der Sachbearbeiter, dass ich den Sozialbeitrag entrichtet hatte.)*
- a. a dit / avait b. a ditent / c. a dit / d. a dis /
3. Au guichet, elle m'a expliqué que le consul _____ déjà _____ à la demande d'autorisation. *(Am Schalter erklärte sie mir, dass der Konsul bereits auf den Antrag auf Genehmigung geantwortet hatte.)*
- a. a / répondu b. avait / répondu c. avait / répondu
 d. avait / répondre

1. a dit / avait refusé 2. a dit / avait 3. avait / répondu

5. Rollenspiel - Dialog (QR: Audio)



Demande d'allocation logement

Agent de la mairie: *Mairie du 11e, bonjour, je vous écoute. (Rathaus des 11., guten Tag, ich höre.)*

Camille (demandeuse): *Bonjour, je m'appelle Camille Durand. Je voudrais savoir où en est mon dossier d'allocation logement — on m'a parlé d'une condition requise et je ne suis pas sûre de l'avoir remplie. (Guten Tag, ich heiße Camille Durand. Ich würde gerne wissen, wie weit mein Antrag auf Wohnbeihilfe ist — man hat mir von einer erforderlichen Voraussetzung erzählt, und ich bin mir nicht sicher, ob ich sie erfüllt habe.)*

- Agent de la mairie:** *Je regarde... Il manque l'attestation de cotisation sociale ; sans ce document, nous ne pouvons pas valider le dossier. Le délai de traitement est d'environ trois semaines après réception du justificatif.*
(Ich schaue nach... Es fehlt die Bescheinigung über die Sozialversicherungsbeiträge; ohne dieses Dokument können wir den Antrag nicht bestätigen. Die Bearbeitungszeit beträgt ungefähr drei Wochen nach Eingang des Nachweises.)
- Camille (demandeuse):** *D'accord, je m'en occupe aujourd'hui. Dois-je également m'acquitter de frais, ou la démarche est-elle gratuite ?*
(In Ordnung, ich kümmere mich heute darum. Muss ich auch Gebühren bezahlen, oder ist das Verfahren kostenlos?)
- Agent de la mairie:** *La démarche est gratuite. En revanche, si le justificatif n'arrive pas avant la fin du mois, l'allocation peut être refusée pour ce trimestre.*
(Das Verfahren ist kostenlos. Wenn der Nachweis allerdings nicht vor Ende des Monats eintrifft, kann die Beihilfe für dieses Quartal abgelehnt werden.)

1. Quels documents Camille doit-elle ajouter à son dossier, et quel est le délai annoncé ?

6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

On m'a dit que je devais... / Ils m'ont demandé si j'avais... / La condition requise, c'est de...



1. Vous devez obtenir un permis pour des travaux ou organiser un événement en France - à quelle mairie ou quel service vous adressez-vous et quels documents joignez-vous au dossier ?

2. Vous demandez une aide financière ou une allocation - quelles conditions on vous a expliquées et quel délai on vous a indiqué pour la réponse ?

7. Schreiben: E-Mail (QR: KI+)

Bonjour Madame Martin,

Nous avons bien reçu votre **dossier** de demande d'aide **ACRE** pour votre micro entreprise. Après vérification, il est **incomplet** : il manque une copie de votre pièce d'identité et l'attestation d'inscription (SIREN/SIRET).

Sans ces documents, nous serons obligés de **refuser** la demande. Merci de nous les transmettre sous un **délai** de 10 jours via votre espace en ligne. En cas de difficulté, vous pouvez demander une **autorisation** d'envoi par email.

Cordialement,

Karim Benali

Urssaf Île de France



Schreibe eine passende Antwort: *Je vous écris pour confirmer que j'ai bien reçu votre message et... / Pouvez vous me préciser si... / Si j'ai un problème technique, puis je vous envoyer les documents par email ?*

Wichtige Verben

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

Dire (sagen)

Passé composé

ai dit

as dit

a dit

avons dit

avez dit

ont dit

Répondre (antworten)

Plus-que-parfait

avais répondu

avais répondu

avait répondu

avions répondu

aviez répondu

avaient répondu